Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skierowaliśmy się więc i wyruszyliśmy na pustynię, drogą ku Morzu Czerwonemu, tak jak polecił mi JAHWE – i krążyliśmy wokół gór* Seir przez wiele dni.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawróciliśmy więc i ruszyliśmy na pustynię, drogą ku Morzu Czerwonemu, tak jak polecił mi JAHWE. Przez dłuższy czas krążyliśmy wokół pogórza Seir.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawróciliśmy i wyruszyliśmy na pustynię, drogą w kierunku Morza Czerwonego, tak jak mi JAHWE powiedział, i przez wiele dni krążyliśmy dokoła góry Seir.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem obróciwszy się, poszliśmy na puszczą, drogą ku morzu czerwonemu, jako mówił Pan do mnie, i krążyliśmy około około góry Seir przez wiele dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyciągnąwszy stamtąd przyszliśmy w puszczą, która wiedzie do Morza Czerwonego, jako mi JAHWE mówił, i krążyliśmy około góry Seir przez czas długi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zawracając, ruszyliśmy przez pustynię w kierunku Morza Czerwonego, jak mi powiedział Pan. Przez długi czas okrążaliśmy góry Seir.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawróciliśmy więc i poszliśmy na pustynię w stronę Morza Czerwonego, jak mi Pan powiedział, i krążyliśmy przez wiele dni wokół gór Seir.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zawróciliśmy i powędrowaliśmy pustynną drogą ku Morzu Sitowia, tak jak JAHWE powiedział do mnie. Okrążaliśmy górę Seir przez wiele dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zawróciliśmy i ruszyliśmy na pustynię drogą wiodącą nad Morze Czerwone, tak jak mi JAHWE polecił. Sporo czasu zajęła nam droga wokół góry Seir.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zmieniliśmy kierunek i wyruszyliśmy na pustynię drogą wiodącą ku Morzu Sitowia, jak mi to nakazał Jahwe. Przez długi czas obchodziliśmy wokoło wyżynę Seir.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawróciliśmy i ruszyliśmy przez pustynię w kierunku Morza Trzcinowego, tak jak powiedział mi Bóg. I okrążaliśmy [od południa] górę Seir przez wiele dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, повернувшись, підвелися ми до пустині дорогою Червоного моря, так як Господь сказав до мене, і ми обходили гору Сиір багато днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zwróciliście się oraz wyruszyliście ku pustyni, drogą do morza Sitowia, tak jak powiedział do mnie WIEKUISTY; i okrążaliśmy górę Seir przez długie czasy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Potem zawróciliśmy i wyruszyliśmy na pustkowie drogą Morza Czerwonego, tak jak mi powiedział Jehowa; i przez wiele dni chodziliśmy wokół góry Seir.

[1)] gór, אֶת־הַר־שֵׂעִיר נָסַב , lub: wokół góry Seir l. po pogórzu Seir.
[2)] <x>40 21:4</x>; <x>40 21:21-30</x>